

Engelse taalkunde: Tekst & genre & vertaling (A005764)

Cursusomvang *(nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)*

Studiepunten 5.0 **Studietijd 150 u**

Aanbodsessies in academiejaar 2024-2025

A (semester 1) Engels Gent

Lesgevers in academiejaar 2024-2025

Slembrouck, Stef	LW06	Verantwoordelijk lesgever
Taverniers, Miriam	LW06	Medelesgever

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2024-2025

	stptn	aanbodsessie
Bachelor of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Engels - Duits)	5	A
Bachelor of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Engels - Grieks)	5	A
Bachelor of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Engels - Italiaans)	5	A
Bachelor of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Engels - Latijn)	5	A
Bachelor of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Engels - Spaans)	5	A
Bachelor of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Engels - Zweeds)	5	A
Bachelor of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Frans - Engels)	5	A
Bachelor of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Nederlands - Engels)	5	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Engels)	5	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Engels - Duits)	5	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Engels - Italiaans)	5	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Engels - Spaans)	5	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Frans - Engels)	5	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in de taal- en letterkunde(afstudeerrichting Nederlands - Engels)	5	A

Onderwijstalen

Engels

Trefwoorden

tekstlinguïstiek; teksttypes; tekstanalyse; genreanalyse; genretheorie; (niet-) literaire teksten; vormkenmerken; functionele benaderingen; relevantie van teksttypes voor het vertalen; relevantie van vertalen en tolken voor de hedendaagse ontwikkelingen van teksttypes; gesproken en geschreven taalgebruik; sociale, politieke, culturele en historische contexten van taalgebruik;

Situering

Dit uitdiepend opleidingsonderdeel heeft tot doel studenten vertrouwd te maken met het thema tekstgenres en vanuit functioneel linguïstisch perspectief, hen instrumenten aan te reiken om de formele en functionele eigenschappen van teksten te analyseren als kenmerkend voor een bepaald genre, en te reflecteren over de relatie tussen vorm, betekenis en genre, enerzijds, genre, maatschappelijk functioneren en wereldbeeld, anderzijds.

Het opleidingsonderdeel sluit aan bij de kerncompetenties van de opleiding tot bachelor in de taal-en letterkunde (afstudeerrichtingen met Engels in tweetalencombinatie).

Dit opleidingsonderdeel is niet geschikt voor uitwisselingsstudenten die het Nederlands niet beheersen. Het tweede deel van het vak richt zich specifiek op vertaling tussen Engels en Nederlands. Een goede beheersing van beide talen is niet alleen vereist om volledig aan het cursusprogramma deel te nemen, maar ook om de evaluatie succesvol te kunnen afleggen.

Inhoud

Volgende soorten onderwerpen komen aan bod:

- Wat is genre? Wat is een tekstgenre? Hoe kunnen genres beschreven worden?
- Welke formele en functionele eigenschappen zijn kenmerkend voor bepaalde genres?
- Hoe kunnen die eigenschappen vanuit taalkundig perspectief geanalyseerd worden?
- Wat is de relatie tussen de formele kenmerken en het functioneren van een genre? Zijn formele kenmerken constitutief voor het genre?
- Wat leert ons een competentiegeoriënteerde benadering tot genre? Welke zijn de verbanden met professioneel debat en talig/pragmatisch bewustzijn?

Volgend op een tweeledige inleiding (genretheorie en vertaaltheorie), wordt een aantal maatschappelijke relevante teksttypes belicht vanuit hun vormkenmerken, functionele oriëntaties en gesitueerdheid in de institutionele praktijk. In tweede instantie wordt gekeken naar de toenemende, gedeeltelijk constituerende rol die zowel vertalen als tolken spelen in diverse tekst- en gesprekstypes. Tenslotte wordt ook ingegaan op teksttypes die meertalig gedefinieerd zijn.

Begincompetenties

Deze cursus bouwt voor op eindcompetenties verworven in het eerste en tweede jaar van het modeltraject Engelse taalkunde.
Studenten kunnen zich uitdrukken in correct en idiomatisch Engels.

Eindcompetenties

- 1 Kennis van de besproken theoretische benaderingen rond genrestudie kunnen aantonen: concepten beschrijven, toelichten en illustreren aan de hand van voorbeelden.
- 2 De aangereikte analytische hulpmiddelen toepassen op geziene en ongeziene teksten.
- 3 Reflecteren over de relatie tussen vorm/inhoud/functie/enz. en deze reflecties in verband brengen met geziene en ongeziene tekstgenres.

Creditcontractvoorwaarde

Toelating tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is mogelijk mits gunstige beoordeling van de competenties

Examencontractvoorwaarde

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

Didactische werkvormen

Werkcollege, Hoorcollege

Toelichtingen bij de didactische werkvormen

Dit vak bestaat uit hoorcolleges, begeleide oefeningen en colleges door gastsprekers uit de praktijk. In de begeleide oefeningen wordt van de studenten verwacht dat zij formele/functionele eigenschappen van teksten analyseren en bespreken a.d.h.v. het kader dat aangereikt is in de colleges. Dit gebeurt ofwel op basis van voorbereiding door de studenten vooraf met bespreking in de les, ofwel op basis van collectief gemaakte analyses (in groepjes) in de les.

Studiemateriaal

Type: Andere

Naam: Slides, handouts, reader

Richtprijs: Gratis of betaald door opleiding

Optioneel: nee

Beschikbaar op Ufora : Ja

Type: Andere

Naam: Handouts, slides, reader

Richtprijs: Gratis of betaald door opleiding

Optioneel: nee

Beschikbaar op Ufora : Ja

Referenties

Vakinhoudelijke studiebegeleiding

De studenten worden aangemoedigd om vragen te stellen tijdens de les. De docenten staan eveneens open voor vragen na de les of via e-mail. Voor uitgebreidere vragen of problemen kunnen studenten een afspraak maken bij de docenten.

Evaluatiemomenten

periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Niet van toepassing

Toelichtingen bij de evaluatievormen

Schriftelijk examen waarbij studenten worden geëvalueerd op basis van meerkeuzevragen en/of open vragen, die hun inzicht in de besproken theoretische concepten en analyses test.

Eindscoreberekening

Faciliteiten voor werkstudenten

1. Aanwezigheid in de lessen is verplicht.
2. Geen mogelijkheid tot examen op ander tijdstip.
3. Mogelijkheid tot feedback via email, via telefoon, tijdens de kantooruren of na afspraak.